

# Microsoft Windows: Setting agar bisa buat ngetik tulisan Arab

Alif Muttaqin & Rahmad Saleh

## LISENSI DOKUMEN

Copyleft: Digital Journal Al-Manar. **Lisensi Publik.** Diperkenankan untuk melakukan modifikasi, penggandaan maupun penyebarluasan artikel ini bagi kepentingan pendidikan dan bukan untuk kepentingan komersial, dengan tetap mencantumkan atribut penulis dan keterangan dokumen ini secara lengkap.

Windows, makhluk yang satu ini sudah tidak asing lagi di telinga kita. Sistem operasi, yang 80% digunakan dalam personal komputer, secara luas dipergunakan di Indonesia. Windows menyediakan fasilitas yang luar biasa lengkap sebagai sistem operasi yang mendukung penuh kerja office (ketik menetik dokumen dan cetak). Salah satu sekian banyak fasilitas ini adalah dukungan terhadap pengetikan text Arab (*arabic script*). Dengan menggunakan fasilitas ini dipadukan dengan program pengolah kata (*word processor*) seperti Microsoft Office, anda dapat memadukan tulisan text Arab dan text Latin dalam satu dokumen. Sayangnya, pemanfaatan penulisan text Arab kurang populer di kalangan pengguna PC.



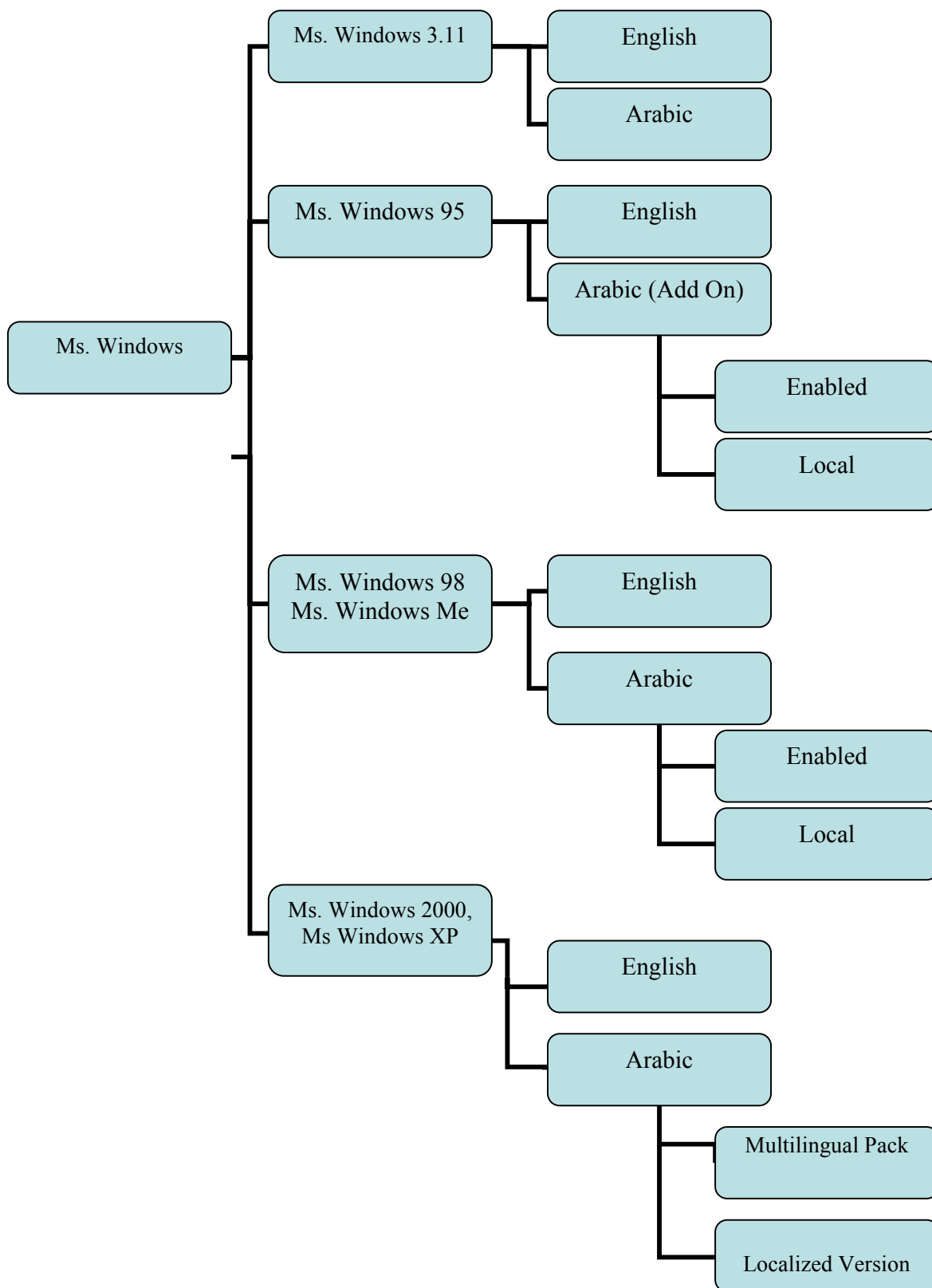
Microsoft, pengembang software PC terbesar di Amerika merasa perlu mengakomodasi pengguna yang berkebutuhan dengan tulisan text Arab, seperti halnya pengguna tulisan latin. Fasilitas ini sudah mulai diterapkan dalam versi Windows 3.11. Mengingat Windows 3.11 saat ini jarang digunakan ataupun sudah banyak ditinggalkan maka pembahasan dalam artikel dimulai dari Windows '95.

Dalam keluarga Windows 9x (sebutan lain dari keluarga windows 95-Windows 98) dan Windows Me, dukungan terhadap tulisan arabic yang 'right-to-left' atau dari kanan ke kiri, diterapkan secara terpisah dari paket windows yang biasa. Sehingga di pasaran kita menjumpai versi Win9x/Me dengan fasilitas Arabic Enabled, berbeda dengan paket instalasi Windows.

Berbeda dengan paket sebelumnya, fasilitas ini sudah terintegrasi dalam paket instalasi Windows 2000, dan XP. Dalam dua versi windows yang terakhir dirilis ini telah dicangkokkan fasilitas "right to left" script dengan dukungan beberapa font arab yang juga telah tersedia. Fasilitas ini tidak serta merta *enabled* dan dapat dipergunakan. Dalam Windows2000 Anda dapat mengaktifkan pilihan setting ini saat instalasi awal atau juga setelah instalasi selesai.

Secara sederhana aneka ragam versi Windows diringkas dalam bagan halaman berikut. Keterangan lebih detail silakan mengklik hiperlink berikut:

- [New Multilingual Features in Windows XP Professional](#)
- [Service Pack Release Notes for Windows Multilingual User Interface \(MUI\) Version](#)
- [Windows XP Professional Localized Language Versions](#)
- [Comparing Windows XP Professional Multilingual Options](#)
- [Office XP Input Method Editor Update KB835727 for Multilingual User Interface Pack](#)
- [Windows Resource Kits - Web Resources](#)
- [Windows XP Professional MUI Pack](#)
- [Microsoft Local Language Program](#)
- [Overview of Windows XP International Support](#)
- [Windows XP Professional International English Version](#)



Sebagai partner programnya, diperlukan sebuah paket program office. Di sini kami hanya membahas Microsoft Office, yang dirilis oleh perusahaan pembuat operating sistem yang digunakan, Windows. Mengapa dipilih Microsoft Office? Bukan semata-mata faktor kompatibilitas, namun juga faktor penggunaan, *access time*, dan tingkat ke-familiar-an terhadap program Office ini. Selain itu, belum banyak pihak yang menggunakan program office lain sebagai standar utama, untuk itu kami mohon maaf. Namun demikian tidak menutup kemungkinan adanya kesesuaian setting program Office dari Microsoft ini dengan produk office lain seperti Star Office dan OpenOfficeOrg.

Microsoft Office, seperti halnya Windows, dalam versi awal (Office 97) keluar dalam dua versi; versi umum dan versi *Arabic Enabled*. Kata Enabled merupakan istilah rilis software yang menandakan bahwa program tersebut telah mengintegrasikan dukungannya terhadap fasilitas tertentu yang berbeda dengan paket dasarnya. Dalam hal ini, Arabic enabled pada Office menandakan bahwa versi Office ini mendukung tulisan Arabic. Dukungan ini tidak didapatkan dalam versi Office 97.

Berbeda dengan pendahulunya, Office 2000, Office XP dan Office 2003 telah mengintegrasikan dukungan tulisan arabic secara otomatis jika sistem operasi yang digunakan telah mendukung script Arabic. Misalnya jika Anda menggunakan Windows 98 Arabic Enabled, Office XP akan dapat langsung mengenali tulisan text Arab. Namun berbeda dengan Windows 2000 dan Windows XP, Anda harus melakukan 'perlakuan khusus'. Anda harus mengaktifasi dukungan bahasa Arab dengan men-*check* pilihan "*Install complex script and right-to-left language*" di: Control Panel>Regional And Language Setting>Languages. Hingga saat penulisan artikel ini, "Al-Manär" belum mencoba melakukan instalasi arabic dalam platform Windows Longhorn ataupun rilis yang lebih baru.

Dalam versi Office2000, para pengguna fasilitas text dan bahasa Arab lebih dimanjakan dengan adanya paket instalasi Microsoft Office2000 *Arabic Multilanguage Pack*. Dalam paket yang harus diinstall secara terpisah ini Anda dapat menemukan kamus *English-Arab* dan *Arab-English* serta *Arabic Check Spelling & Grammar*. Sayangnya paket ini hanya diperuntukkan bagi Office2000 saja. Microsoft Office2000 Arabic Language Pack tidak dapat

ditambahkan dalam Office XP dan Office 2003. "Al-Manar" juga tidak menemukan paket sejenis untuk dua rilis terakhir Microsoft Office ini.

Untuk lebih lengkapnya, kombinasi instalasi Windows dan Microsoft Office dapat dilihat dalam tabel berikut.

	<b>Ms. Office 97 Arabic</b>	<b>Ms. Office 2000</b>	<b>Ms. Office XP</b>	<b>Ms. Office 2003</b>
<b>Windows 95+Add On Arabic</b>	✓	✓ (Untuk aktivasi Arabic Spelling and Grammar, perlu diinstall Ms. Office 2000 Multilanguage Pack Add On)	✓	✗ (Khusus Ms. Office 2003 minimal dibutuhkan Windows XP atau yang lebih baru)
<b>Windows 98/Me Arabic Enabled</b>	✓	✓ (Untuk aktivasi Arabic Spelling and Grammar, perlu diinstall Ms. Office 2000 Multilanguage Pack Add On)	✓	✗ (Khusus Ms. Office 2003 minimal dibutuhkan Windows XP atau yang lebih baru)
<b>Windows 2000</b> (Install complex script and right-to-left language di: Control Panel>Regional And Language Setting>Languages)	✓	✓ (Untuk aktivasi Arabic Spelling and Grammar, perlu diinstall Ms. Office 2000 Multilanguage Pack Add On)	✓	✗ (Khusus Ms. Office 2003 minimal dibutuhkan Windows XP atau yang lebih baru)
<b>Windows XP</b> (Install complex script and right-to-left language di: Control Panel>Regional And Language Setting>Languages)	✓	✓ (Untuk aktivasi Arabic Spelling and Grammar, perlu diinstall Ms. Office 2000 Multilanguage Pack Add On)	✓	✓

## **Aktivasi Setting Arabic Enabled**

Ada banyak pilihan dan kombinasi setting yang sangat variatif antara pasangan Operating System (Windows) dengan MS Office. Agar lebih mudah dipahami, secara sederhana perubahan setting kami kelompokkan dalam dua objek di atas, Windows dan Program Office itu sendiri. Dalam Windows terdapat dua standar yang berbeda:

### **A. Windows 9x/Me Arabic Enabled**

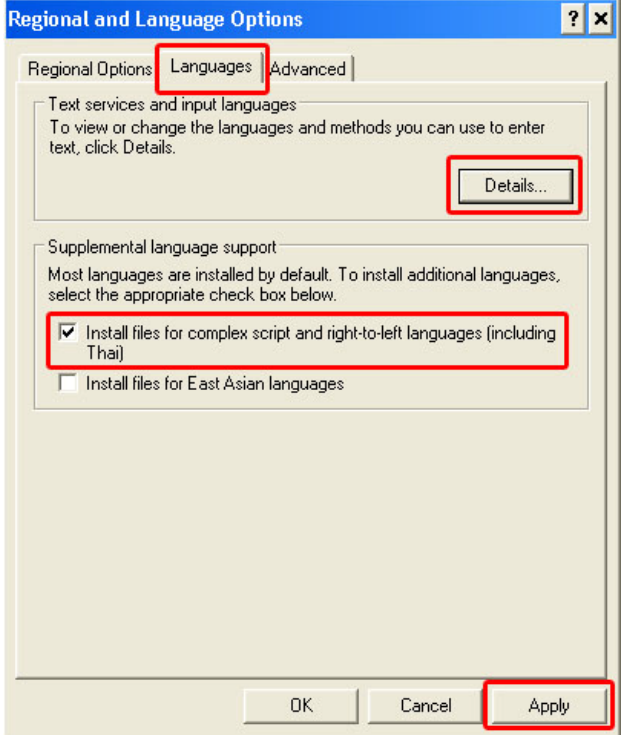
Windows 95 dan fasilitas Arabic-nya dikeluarkan dalam dua rilis berbeda; Windows 95 versi standar dan Windows 95 standar disertai Add On Arabic. Secara *default*, windows 95 tidak dapat mendukung penulisan teks arabic. Untuk dapat mengaktifkan fasilitas, Anda perlu menginstall *Add On Arabic* Windows 95. Add On berarti program ekstensi yang ditambahkan pada program induk, dalam kasus ini Add On fasilitas Arabic ditambahkan (*di-install*) pada Windows 95.

Microsoft Corporation merilis Windows 98 serta Windows ME dalam versi bahasa Inggris serta versi non-bahasa Inggris. Salah satu rilis dari versi bahasa non-Inggris adalah Windows 98 Arabic serta Windows ME Arabic. Baik Windows 98 Arabic maupun ME Arabic menyediakan dua pilihan paket instalasi bagi kita yakni Arabic Enabled dan Arabic Local. Arabic Enabled artinya windows tersebut mempunyai fungsi yang sama persis dengan windows biasa (bahasa Inggris) dan bahasa pengantar (*interface language*) yang digunakan tetap bahasa Inggris, namun windows tersebut mendukung pembacaan maupun penulisan teks Arab serta bisa digunakan sebagai platform (*sistem operasi*) atas software yang berbahasa Arab. Sedangkan Arabic Local berarti windows tersebut secara penuh menggunakan *interface language* (bahasa pengantar) Arab dan mampu digunakan sebagai platform atas software berbahasa Inggris maupun bahasa Arab. Sebelum melakukan instalasi, ada baiknya melakukan pertimbangan dengan seksama paket instalasi mana yang akan dipilih, karena setelah instalasi, setting bahasa tidak dapat diubah. Sebagai gambaran, jika Anda menginstall Windows 98 Arabic *local*, semua keterangan mulai dari pilihan instalasi hingga ke menu setiap program akan tertulis dalam text arab. Artikel ini akan memfokuskan pada pembahasan windows arabic enabled.

Sistem operasi berbasis Windows 9x/Me relatif lebih ringan daripada versi sesudahnya dan tidak membutuhkan *resource* komputer yang super dan dapat dijalankan pada PC dengan prosesor generasi awal. Jika Anda masih terlalu sayang bermigrasi ke sistem operasi yang lebih baru dengan pertimbangan sistem PC, mau tidak mau Anda harus menginstal ulang dengan versi Arabic Enabled untuk dapat mengakses fasilitas ini. ☺

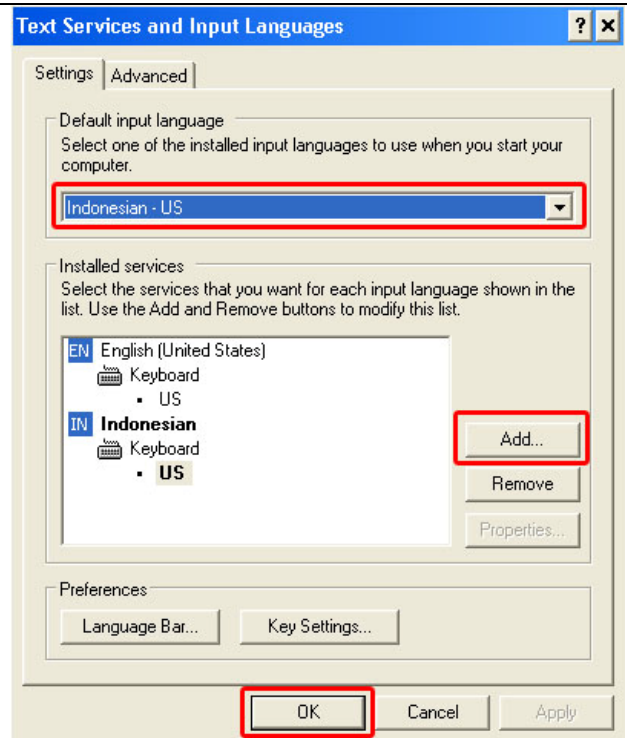
## B.Windows 2000/XP

Windows 2000 dan XP telah mengintegrasikan fasilitas Arabic Enabled nya pada paket CD Instalasi. Berikut langkah-langkah aktivasi fasilitas tersebut:

<p><b>1.</b> Anda dapat mengaktifkan fasilitas Arabic ketika instalasi Windows pada Regional Setting Dialog Box seperti di samping. Anda dapat juga mengaksesnya ketika Windows telah selesai diinstall melalui Control Panel&gt;Regional Settings. Untuk pilihan yang terakhir ini, anda tetap membutuhkan CD Installer Windows XP di CD Rom Anda.</p> <p>Pilih Checkbox 'Install files for complex script and right-to-left languages (including Thai)'. Akhiri dengan mengklik 'Apply'. Komputer, sesaat akan mencopy beberapa file untuk mengaktifkan fasilitas ini. Klik Details</p>	
---	---

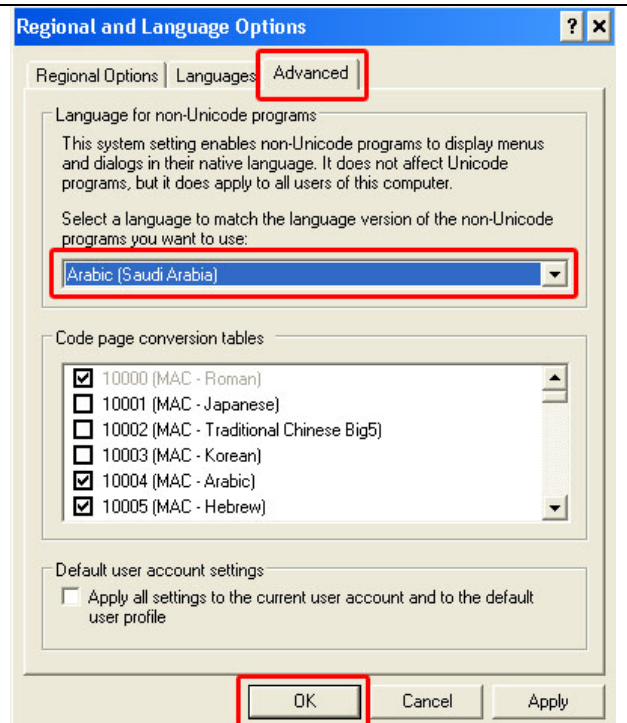
2.

Klik 'Add' untuk menambahkan keyboard setting Arabic, pada dialog box baru yang muncul, Pilih 'Arabic (Saudi Arabia)', biarkan setting 'Keyboard Layout/IME'. Akhiri dengan mengklik 'OK' dan kembali ke menu di samping. Pada pulldown menu 'Default Input Language' di bagian atas, pastikan setting 'Arabic (Saudi Arabia)' terpilih. Hal ini akan menjamin setiap data yang Anda ketik diprioritaskan dalam format dan abjad arabic. Akhiri setting ini dengan mengklik OK.



3.

Pada tab 'Advanced' seperti di samping, pastikan setting Language for non-Unicode program dengan setting 'Arab (Saudi Arabia)'. Setting ini akan menjamin kompatibilitas yang lebih dari program pihak ketiga seperti Holy Quran dan Hadith Encyclopedia (lihat di review software). Peng-copy-an tulisan arab dari program ini ke dalam tulisan Word akan berjalan dengan lancar. Akhiri dengan mengklik OK.



Setelah dukungan Sistem operasi terhadap tulisan arabic Anda dapatkan, sekarang saatnya untuk mempersiapkan Microsoft Office-nya. Setidaknya ada tiga standar setting yang berbeda dalam setiap rilis Office.

#### **A. Microsoft Office 97**

Seperti halnya sistem operasi 9x/Me, Microsoft masih membedakan paket instalasi arabic dalam Microsoft Office-nya. Di pasaran beredar Office 97 biasa dan Office 97 Arabic. Paket yang terakhir ini telah mengintegrasikan fasilitas arabic dalam office berikut beberapa font arab yang esensial seperti *naskhi*, *thuluth*, *rikaa* dan *dimany*; berbeda sekali dengan paket Office normal yang tidak dapat mendukung pengetikan bahkan pembacaan dokumen arabic. Jika file anda terdapat tulisan arab dan dibaca dalam Office 97 normal, tulisan hanya akan dibaca sebagai font yang *error* berbentuk kotak-kotak. Jadi pilihannya jika Anda masih menggunakan program ini adalah menginstall versi Arabic, atau pindah ke program Office yang lebih Up-to-date.

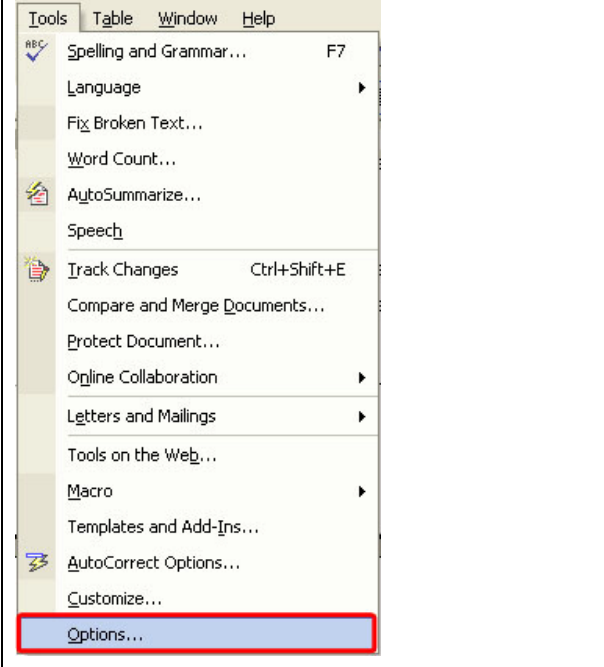
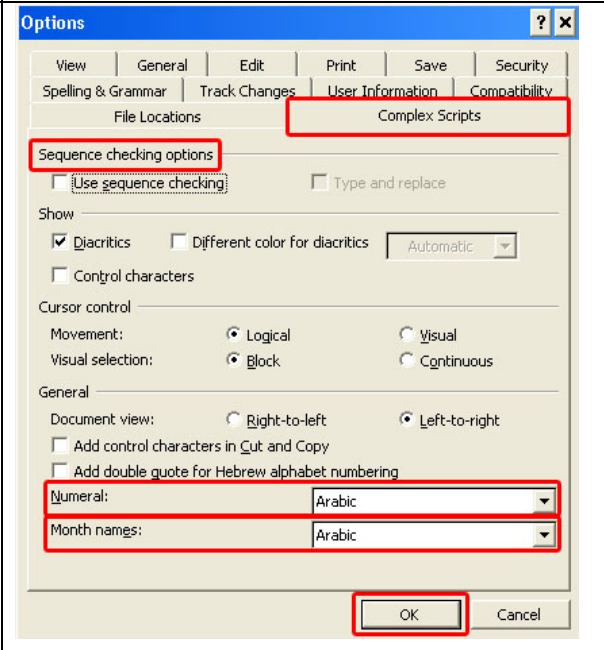
#### **B. Microsoft Office 2000**

Ada dua pilihan instalasi Office2000. *Pertama*, jika Anda mempunyai paket instalasi awal Microsoft Office2000, Anda harus menginstall Language Pack yang sesuai dengan Office Anda. Paket language pack tersedia dalam empat pasang paket yang berbeda. Sayangnya kami tidak mendapatkan keterangan paket bahasa mana yang mendukung bahasa Arab. Pilihan yang lebih menarik adalah yang *kedua*, paket instalasi dengan Language Pack yang sudah *included*. Dalam paket instalasi terakhir ini Anda tidak perlu mencari paket bahasa yang tepat. Anda tinggal menginstall Office secara penuh dan mengaktifkan setting arabic tambahan dalam program Office sama seperti setting pada Office XP dan Office 2003 di bawah.



#### **C. Microsoft Office Xp dan Office 2003**

Dua rilis terakhir program Office dari Microsoft ini mempunyai karakteristik yang kurang lebih sama, terutama dalam kompatibilitasnya terhadap tulisan *complex script* dan tulisan abjad dari-kanan-ke-kiri seperti arabic. Office 2003 merupakan penyempurnaan bug

dalam OfficeXP sekaligus integrasi yang lebih luas terhadap email client, outlook express dan pengolah foto. Dari segi fungsionalitas, kedua program ini mempunyai karakter yang mirip. Langkah aktivasinya sebenarnya sudah dilakukan saat instalasi program. Namun ada beberapa setting yang perlu ditambahkan sebagai berikut:

<p><b>1.</b> Masuk ke dalam dialog box Option melalui Menu Tools&gt;Options seperti gambar di samping.</p>	
<p><b>2.</b> Pada dialog box option, pilih tab 'Complex Scripts'. Jika perlu aktifkan 'use sequence checking' untuk mengecek urutan pengetikan. Pada bagian general di bagian bawah, ubah setting numeral menjadi 'complex' untuk mengubah setting angka menjadi full arabic. Begitu juga dengan month names jika diperlukan. Akhiri dengan mengklik OK.</p>	

Jika semua setting diatas telah dipenuhi komputer Anda sudah siap untuk mengetik huruf arab.

- Anda dapat memulai ketikan latin (left-to-right) dengan mengklik tombol  dan mengetik huruf arab (right-to-left) dengan mengklik tombol  secara berurutan dalam satu file.
- Dalam Windows 2000 dan Windows XP Anda dapat berpindah tipe tulisan dan dukungan regional setting yang telah Anda tetapkan dengan mengklik tombol language bar di bagian kanan bawah taskbar windows.



Anda juga dapat berpindah dengan cepat menggunakan kombinasi shortcut Alt+Shift secara bersamaan. Perhatikan perubahan lambang seperti di samping setiap kali Anda menekan Alt+Shift. Perubahan pada lambang tersebut menunjukkan setting dukungan bahasa yang digunakan.

Masih banyak setting yang belum terungkap dalam tulisan singkat ini. Selain untuk mengetik text Arab dalam word processor, meskipun tidak selalu kompatibel dengan semua program, dukungan arabic dalam Windows dapat dimanfaatkan dalam beberapa program lain, seperti Star Office dan Corel. Setidaknya uraian singkat ini bisa menjadi inspirasi dan semangat untuk tetap belajar, berkarya dan mencoba hal yang baru. Di bawah ini kami sertakan tabel konversi abjad arab dalam keyboard berdasarkan dua pengelompokan yang berbeda. Semoga membantu. Selamat mencoba!

Alif M. & R. Saleh  
(Dari berbagai sumber)

**Tabel Huruf Hijaiyah**

M		y		`		h
x		t		v		Y
b		r		.		H
T		;		s		N
G		g		a		f
B		l		w		j
d		k		q		e
Z		,		'		[
N		C		/		p
J		i		u		o
						]

*Harakat*

ˆ	˘	˙	˚	˛	˜	˝	˞	˟	ˠ
~	Q	W	E	R	A	S	X	/	

**Tabel Huruf Hijaiyah Menurut Posisi Tombol Keyboard**  
**a. normal, tanpa menekan 'Shift'**

`	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	-	=
											-	=
Q	W	E	R	T	Y	U	I	O	P	[	]	\
A	S	D	F	G	H	J	K	L	;	'		
Z	X	C	V	B	N	M	,	.	/			

**b. dengan menekan 'Shift'**

`	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	-	=
	!	@	#	\$	%	^	&	*	(	)	_	+
Q	W	E	R	T	Y	U	I	O	P	[	]	\
						'	÷	×		>	<	
A	S	D	F	G	H	J	K	L	;	'		
		[	]					/	:	"		
Z	X	C	V	B	N	M	,	.	/			
~		{	}			'		.				